Votre courrier

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Horizons : le magazine suisse de la recherche scientifique**

Band (Jahr): **- (2001)**

Heft 50

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

IMPRESSUM

HORIZONS PARAÎT QUATRE FOIS PAR AN, EN FRANÇAIS ET EN ALLEMAND (HORIZONTE). L'ABONNEMENT EST GRATUIT.

EDITEUR:
FONDS NATIONAL SUISSE DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, BERNE

PRODUCTION:
SERVICE DE PRESSE ET D'INFORMATION, MARCO ITEN (RESPONSABLE)

RÉDACTION:
VÉRONIQUE PRETI (RÉDACTRICE RESPONSABLE), ERIKA BUCHELI, CATHARINA BUJNOCH, ANITA VONMONT

ADRESSE:
HORIZONS
FONDS NATIONAL SUISSE
WILDHAINWEG 20
CASE POSTALE
CH-3001 BERNE

TEL. 031 308 22 22
FAX 031 301 30 09
E-MAIL: PRI@SNF.CH
HTTP://WWW.SNF.CH

COLLABORATEURS RÉGULIERS:
BRUNO GIUSSANI (INTERNET), BEAT GLOGGER (PERSPECTIVE)

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO:
RÉDACTEURS:
MICHEL BÜHRER, JEAN-JACQUES DAETWYLER, PIERRE-YVES FREI (JOURNALISTE À «L'HEBDO»), RUTH JAHN, ROLAND KELLER, GREGOR KLAUS, MARIE-JEANNE KRILL, ANTOINETTE SCHWAB

PHOTOS:
PINO COVINO, KEYSTONE, PHOTODISC

TRADUCTIONS:
PROVERB

GRAPHISME:
PRIME COMMUNICATIONS, ZURICH
BASIL HANGARTER
ISABELLE BLÜMLEIN
JACQUELINE LALIVE D'EPINAY

IMPRESSION:
STÆMPFLI SA, BERNE
PAPIER: 100% FIBRES RECYCLÉES/-PROPORTION DE 25% POST CONSUMER WASTE PARFAIT AVEC LE NORDIC SWAN

TIRAGE:
EN FRANÇAIS: 6600 EXEMPLAIRES
EN ALLEMAND: 9500 EXEMPLAIRES

LE CHOIX DES SUJETS DE CE NUMÉRO N'IMPLIQUE AUCUN JUGEMENT QUALITATIF DE LA PART DU FONDS NATIONAL.
© DROITS D'AUTEUR RÉSERVÉS. REPRODUCTION AUTORISÉE SEULEMENT AVEC L'ACCORD DE L'ÉDITEUR.

Votre courrier

DE L'EXACTITUDE, SVP!

Nº 49 (Juin 2001)

Dans l'article de B. Glogger, paru en page «Perspective», se trouvent trop d'informations inexactes ou fausses pour que nous les laissions sans commentaires. En Angleterre, le nombre de vaches malades ou mortes de BSE n'est pas de «seulement» 150 000 mais de près de 178 000 (état: avril 2001), et en Suisse, ce nombre n'est pas d'environ 300 mais de près de 400 animaux. Des chiffres dont on aurait pu prendre connaissance sans grosses recherches, sur un simple appel téléphonique. De plus, l'épidémie n'a pas commencé en Suisse au milieu mais au début des années 90 (exactement: novembre 1990). Les médias ont largement et suffisamment informé là-dessus à cette époque. Il n'y a – avant tout depuis novembre 2000 – pas «seulement deux pays directement concernés», mais c'est toute l'Europe de l'Ouest – à l'exception de l'Autriche – qui est concernée (depuis juin 2001, également la Tchéchénie en tant que premier pays d'Europe de l'Est); la Suisse, qui s'est trouvée une fois à côté de l'Angleterre/Irlande au deuxième rang, a été entre-temps dépassée par le Portugal. Enfin, last but not least: les patients atteints de vCJD, dont les parents ont déposé plainte, n'étaient pas d'un pays officiellement sans BSE mais de France, qui a annoncé des cas de BSE tout au début de l'épidémie.

DR R. FATZER ET PROF. A. ZURBRIGGEN, FACULTÉ DE MÉDECINE VÉTÉRINAIRE DE L'UNIVERSITÉ DE BERNE

Réponse de Beat Glogger:
Bien sûr, les deux auteurs de la lettre, qui envoient les chiffres actualisés à la date d'aujourd'hui, ont raison. Il n'était peut-être pas assez clair dans le texte que je me fondais sur les chiffres connus dans les pays concernés au moment où l'épidémie atteignait un pic et les recherches intensives étaient lancées. Cette lettre m'a incité à repenser à la façon différente qu'ont les scientifiques et les journalistes d'aborder les choses. (voir p. 25).

MAILBOX

Questions, avis et réactions à des articles peuvent être communiqués à la rédaction de *Horizons*, Fonds national suisse, «Votre courrier», Case postale, CH-3001 Berne. E-mail: pri@snf.ch. L'identité de l'expéditeur doit être connue de la rédaction. Les lettres courtes ont plus de chance de paraître in extenso.

FOSSÉ 10/90

Nº 49 (Juin 2001)

Nous avons lu avec grand intérêt l'éditorial «Combler le fossé 10/90» où vous posez la question de ce que fait la Suisse. La Suisse a en effet été active dans la création du Global Forum for Health Research, qui a le statut légal de fondation suisse. Son travail est financé par des dons d'organisations telles que la Banque mondiale, la Fondation Rockfeller et l'Organisation mondiale de la santé, ainsi que les gouvernements du Canada, des Pays-Bas, de la Norvège, de la Suède et de la Suisse. La Direction du développement et de la coopération (DDC) nous soutient donc activement: notre secrétaire exécutif est en effet un directeur de la DDC détaché auprès du Forum global et la DDC est également membre de notre Conseil de fondation.
Une de nos stratégies pour aider à combler le fossé 10/90 est de rassembler une fois par an des chercheurs et décideurs du monde entier et de différentes disciplines de la recherche en santé. Forum 5, qui aura lieu à Genève du 9 au 12 octobre 2001 au Centre international de conférences, examinera les thèmes les plus actuels en posant la question «Le fossé 10/90 dans la recherche en santé: quel progrès?». Nous invitons vivement vos lecteurs à se joindre à nos efforts (www.globalforumhealth.org/Forum5).
Nous vous félicitons pour votre revue et vous prions de nous y abonner.

SUSAN JUPP,
GLOBAL FORUM FOR HEALTH RESEARCH

ERRATUM

Une erreur nous a fait publier dans le dernier numéro de *Horizons*, en p. 9, la photo d'un Myotis daubentoni, en lieu et place du Myotis myotis dont il était question dans l'article. Nos excuses.

Le véritable Myotis myotis.